

Curierul Surdo-Muților Taubstumm-Bote

ABONAMENTUL:
 Pentru an Lei 80.—
 Pentru membrii societăților de
 surdo-muți din țară Lei 60.—
 Pentru străinătate Lei 120.—
Un număr Lei 20.—
Apare trimestrial.

O ganul Surdo-Muților din Moldova de Sus
 Organ der Taubstumm der Oberen Moldau
 (Romania)

Redacția și Administrația:
 T. Cernăuțean, str. M. Cogălniceanu 19 Cernăuți-Bucovina

ABONNEMENT:
 Jährlich Lei 80.—
 Für Mitglieder der inländischen
 Taubstumm-Verein Lei 60.—
 Ausland Lei 120.—
Einzel-exemplar Lei 20.—
Erscheint vierteljährig.

No. 3—4.

Cernăuți, Octombrie 1927—Martie 1928

Anul II.

Înalta Regență

Prin renunțarea principelui Carol la toate drepturile și prerogativele sale ca principe moștenitor și ca membru al Casei Regale Române și la orice drepturi asupra fiului său și al patrimoniului acestuia, M. S. Regele Ferdinand I-lea s'a văzut nevoit să adresa Adunărilor Constituante, în conformitate cu Constituția Țării și a Statutului Casei Regale, să ceară recunoașterea ca Principe Moștenitor al României pe Principele Mihai.

Ca urmare, Adunările Naționale au votat în ziua de 4 Ianuarie 1926 două legi. Întâia prin care au primit renunțarea la tron a Principelui Carol și au proclamat Principe Moștenitor pe Principele Mihai, iar

a doua lege prin care au primit Regența alcuită din A.S. Regală Principele Nicolae, Săcătatea Sa Dr. Miron Cristea, Patriarhul României și D-l George Buzdugan, Primpreședinte al Înaltei Curți de Casație și Justiție și instituită de M.S. Regele Ferdinand I-lea.

Cu durere în suflet și cu gândul la viitorul țării, Întregitorul și Făuritorul României Mari s'a stins din viață în ziua de 20 Iulie 1927.

Imediat după această dureroasă pierdere, Înalta Regență și-a început activitatea, odată cu proclamarea de Rege al României a Principelui Mihai.

Din acel moment Înalta Regență și-a luat toată răspunderea de bunul mers al Statului pe timp de 12 ani, adică până ce M. S. Regele Mihai I va fi major.

Fiind A. S. Regală Principele Nicolae astfel educat, pentru ca la caz de nevoie să poată singur conduce destinele țării, ca fiu al Regelui Ferdinand I-lea și ca unchiu al Regelui Mihai I, i s'a dat calitatea de Prim-Regent. Cei doi membri ai Înaltei Regențe prin Înalta lor înțelepciune și experiența lor încercată prin mai bine de jumătate de veac, însoțesc sfătuesc, și întregesc toate hotărârile ce se iau pentru cărmuirea patriei noastre.

Privirile și gândurile noastre curate se îndreaptă cu drag către cel Atotputernic implorând zile fericite, viață și sănătate deplină membrilor Înaltei Regențe pentru a fi în stare să conducă și să asigure, până la majoratul M. S. Regelui Mihai, binele, liniștea și fericirea României-Mari.

Die hohe Regentschaft.

Infolge des Verzichtes des Prinzen Carol auf all seine Rechte und Prerogativen als Kronprinz und Mitglied des Rumänischen Herscherhauses sowie auf jedwede Rechte auf seinen Sohn und auf dessen Patrimonium, sah sich König Ferdinand I. genötigt die gesetzgebenden Körperschaften mittelst einer Zuschrift zu ersuchen, gemäß der Verfassung und dem Statute des Königshausen den Prinzen Mihai als Tronfolger Rumäniens anzuerkennen.

Die Gesetzgebenden Körperschaften haben hierauf am 4. Jänner 1926 zwei Gesetze beschlossen u. zw. eines womit

sie den Tronverzicht des Prinzen Carol angenommen und den Prinzen Mihai als Kronprinz proclamiert haben und ein zweites mittelst welchem sie die von Seiner Kgl. Hoheit Prinzen Nicolai, seiner Heiligkeit Dr. Miron Cristea, dem Patriarchen Rumäniens und Herrn George Buzdugan, Präsidenten des obersten Kasationshofes gebildete und von König Ferdinand I. eingesetzte Regentschaft anerkannten.

Schweren Herzens und voller Sorge für die Zukunft des Landes starb der Begründer Grossrumäniens am 20. Juli 1927.

Sofort nach diesem schmerzlichen Verluste

nahm die Regentschaft ihre Tätigkeit auf, indem sie zugleich den Prinzen Mihai zum König von Rumänien proklamierte.

Seither übernahm die hohe Regentschaft die ganze Verantwortung für das Wohl des Staates auf die Dauer von 12 Jahren, d. i. bis zur Volljährigkeit des Königs Mihai I. Nachdem Prinz Nicolai so erzogen wurde, daß er im Notfall die Geschicke des Landes allein leiten kann als Sohn des Königs Ferdinand I. und als Onkel des Königs Mihai I., wurde ihm die Eigenschaft eines Primregenten verliehen. Die anderen zwei Mitglieder der Regentschaft nehmen teil an allen Entscheidungen betreffs die Führung unseres Vaterlandes mittels ihrer hohen Intelligenz und ihrer erprobten Erfahrung während mehr als einem halben Menschenalter.

Unsere Blicke und Gedanken wenden sich flehenlich zum Allmächtigen mit der Bitte, den Mitgliedern der hohen



L. 710/1929

Regentschaft Leben, Glück und Gesundheit zu geben, damit sie im Stande sei, bis zur Volljährigkeit seiner Majestät

des Königs Mihai das Wohl, die Ruhe und das Glück Grossrumäniens zu sichern.

Congresul internațional al Surdo-Mușilor

Praga 4—9 Iulie 1928

Însfârșit a sosit și anul 1928. A fost un an așteptat cu multă nerăbdare de lumea celor fără auz și graiu. Toată atențiunea lor este concentrată asupra „Congresului internațional al surdo-mușilor“, care se va întruni în capitala republicii cehoslovace între 4 și 9 Iulie a. c.

Sosește deci iar mult așteptata ocaziune: întâlnirea cu frații de aceeaș suferință, din toate colțurile lumii, discuții, debateri, punerea la cale și îndrumarea la o viață mai liberă și mai îmbelșugată în bunurile pământeste...

Nu atât dorul de a se revedea și distra între olaltă este ceea ce-i determină pe surdo-muși să se întrunească într'un congres internațional, căci timpul de după războiul mondial nu permite asemenea l u x, ci principalul scop al acestui Congres este darea de îndrumări spre îmbunătățirea soartei și poziției sociale a surdo-mușilor din lume, în cadrele societății omenești.

Între hotarele unui singur Stat atât surdo-mușii, cât și chiar alte grupări sociale, culturale sau politice, numai cu

anevoie află formula de procedare la o acțiune comună a îmbunătățirii soartei lor. De obicei omul pățit și cu experiență în viață știe să preîntîmpine fără șovăire primejdiile și neajunsurile în drumul ce și l-a croit. Dar ca omul să-și poată însuși experiență proprie are nevoie de timp. Iar pentru a trece prin școala vieții, care este experiența practică, adesea are nevoie de o viață de om. Mulți, chiar în pragul morții fiind, tot n'au reușit îndeajuns a cunoaște rostul vieții!

De aceea avem nevoie de pilde, exemple din partea altora, a celor mai vârstnici și cu experiență. De aceea cei fineri și neștiutori, dar și cei vârstnici și neexperiențați, urmează sau culeg experiență dela cei culți și încercați.

Congresul internațional al surdo-mușilor are deci menirea să servească cu experiențe, pilde și fapte concrete celor, cari dorini despre o viață mai fericită sunt nehotărîți de calea ce trebuie să apuce.

Datorită acestor experiențe a societăților de surdo-muși — cari își serbează

iubileuri de zeci și sute de ani — astăzi consorții țarilor occidentale (Franța, Anglia, Germania) formează puternice grupări în țările lor, se măsoară fără teamă cu semenii lor normali în toate pozițiile vieții și impun chiar uneori creierea sau modificarea de legi sociale în favoarea lor.

Astfel, în vederea celor expuse mai sus consorții noștri din străinătate au convocat acest congres internațional, unde vor să-și expună directivele în acest sens și să lămurească pe frații lor de suferință din toate țările. Dar nu numai surdo-mușii vor da lămuriri congresiștilor, ci și o mare parte de îndrumătorii și prietenii noștri, directorii de institute, profesorii medico-pedagogici și medici vor participa în largă măsură la acest congres.

Ca să se înțeleagă mai bine rostul organizației surdo-mușilor în grupări și societăți cultural-sociale, comitetele pregătitoare ale congreselor internaționale de surdo-muși au avut vigilența de a fixa aceste congrese în acele centre mondiale unde și serbează asemeni societăți de surdo-muși iubileurile lor veterane.

În cadrele congresului din acest an își va serba de astă dată veterana societate de s. m. S. F. S. din Praga iubileul de 60 ani. Dar nu numai atâta, tot cu această ocazie, își vor serba și alte societăți de surdo-muși iubileurile lor ce variază între 5—25 ani, toate în Praga.

FEUILLETON.

Ein taubstummer Vorfahre des Königs von Italien.

Einer der Vorfahren des Königs Viktor Emanuel III. war taubstumm; das hinderte ihn jedoch nicht, eine wichtige politische Rolle zu spielen und sich dabei durch Intelligenz und Klugheit auszuzeichnen. Es war der Prinz Emanuel Philibert von Carignan von der jüngeren Linie, die vom Jahre 1831 bis zur Thronbesteigung Karl Alberts regierte.

Dieser Prinz Emanuel Philibert von Carignan wurde taubstumm im Jahre 1630 in Turin geboren. Schon in seiner Kindheit suchte man ihm das Sprechen beizubringen. Erst ein Franzose, Herr v. Vaugelas, dann ein Italiener, Vicenzio Barini, beschäftigten sich mit seiner Erziehung, und der letzte erreichte es auch, dass er einige wenige Worte aussprechen konnte. Der Herzog von Saint-Simon schrieb darüber in seinen Memoiren: „Dieses grausame Gebrechen versetzte das Haus Savoyen um so mehr in Verwirrung, als der Prinz all den Geist, Intelligenz und Verstand veriet, dessen er in seinem Zustande fähig war. Nachdem man alles mögliche versucht, fasste

man endlich einen letzten Entschluss: Man überliess ihn einem Manne, welcher versprach, ihn zum Sprechen und Verstehen zu bringen, vorausgesetzt, dass man ihm vollständig die Herrschaft über den Prinzen überlassen soll. Der Erfolg war derartig, dass der Prinz mit Hilfe der Lippenbewegung und einiger Geberden alles verstand. Er begriff alles, las, schrieb und sprach sogar, wenn auch mit ziemlich grosser Schwierigkeit. Er selbst benützte die Lehren, die er erhalten, und arbeitete mit so viel Willenskraft, Geist und Scharfsinn, dass er mehrere Wissenschaften, verschiedene Sprachen und die Weltgeschichte vollkommen beherrschte. Er wurde ein so guter Politiker, dass man ihn oft in Staatsangelegenheiten um Rat fragte, und er in Turin mehr durch seine Fähigkeiten als durch seine Geburt eine Rolle spielte. Er hielt dort seinen eigenen kleinen Hof und behauptete sich mit grosser Würde sein ganzes Leben lang neben seinen von der Natur begünstigteren Standesgenossen.

Der taubstumme Prinz zeichnete sich übrigens in seiner Jugend bei der Belagerung von Pavia im Jahre 1655 durch grosse Tapferkeit aus und heiratete 1684 Angelika von Este aus dem Hause Mo-

dena, die ihm einen Sohn schenkte. Philipp V. von Spanien erteilte ihm den Auftrag, die Verhandlungen mit der Prinzessin Marie Luise von Savoyen einzuleiten, und der taubstumme Prinz hielt um die Hand der jungen Prinzessin für seinen königlichen Auftraggeber an. Während des spanischen Erbfolgekrieges wurde er 1706 mit seiner Familie bei der Belagerung von Mandoir gefangen genommen, doch liess ihn sein Besieger, la Feuillade, auf „Ehrenwort“ frei, unter der Verpflichtung, sich in ein benachbartes Schloss zurückzuziehen und während dieses Krieges nicht mehr die Waffen zu ergreifen.

Der taubstumme Prinz starb im Jahre 1709 im Alter von 79 Jahren. Ludwig XIV. liess 14 Tage um ihn Trauer anlegen und antwortete auf die Mitteilung, die ihm der Sohn des Verstorbenen von dem Tode seines Vater gemacht, in einem eigenhändigen Schreiben.

Dieser Sohn, Viktor Amadeo, war der Grossvater der unglücklichen Prinzessin von Lamballes, die als eines der ersten Opfer der französischen Revolution fiel, und des Viktor Amadeo von Carignan, des Urgrossvaters von König Viktor Emanuel II., dem Begründer der jetzigen Monarchie.

Pregătiți-Vă pentru participarea la congresul internațional din Praga
4—9 Iulie 1928.

Bogatul program al acestui congres, pe care-l publicăm mai jos, ne oferă o cheazășie solidă și promite a satisface pe deplin pe fiecare congresist în parte:

Programul

congresului internațional al surdo-mușilor
Praga 4-9 Iulie 1928.

Marți 3 Iulie: Bineventarea. Serată amicală în onoarea străinilor.

Miercuri 4 Iulie, ora 6: Președintele congresului va depune o cunună pe mormântul fondatorului societății S.F.S. în cimitirul d'Oliřany, apoi se vor vizita mormintele celorlalți profesori de surdomuși.

ora 9: Deschiderea congresului. Discursuri. Conferința aniversării a 60-a a societății pentru ajutoare mutuală a surdo-mușilor S. F. S. din Praga.

la amiazi: Dejun amical la otelul Be-ránek Vinohrady.

ora 14: Primirea musafirilor străini în Primărie. Omagiu soldatului necunoscut. Ceai.

ora 20: Serată teatrală.

Joi 5 Iulie: (Serbarea sfinților Ciril și Metodiu):

ora 9: Conferință, D-nul Kříž: Situația juridică a surdo-mușilor în Cehoslovacia. Dr. Richter: Situația juridică a surdo-mușilor din Germania. G. E. Prestini, președ. federației italiene a surdo-mușilor: Situația jur. a s.-m. în Italia, etc.

la amiazi: Dejun amical.

ora 14: Plecarea în autocar prin orașul Praga.

seara: Promenadă prin oraș și participarea la serbarea lui M. I. Huss.

Vineri 6 Iulie: (Serbarea lui Ion Huss).
ora 9: Conferințe. D-l E. Sutermeister, secretarul central al surdo-mușilor din Suedia: Societățile de surdo-mușilor din Suedia și asistența lor socială. Dr. Högstrom, dir. inst. surdo-muși din Kopenhaga: Asistența socială publică a surdo-mușilor în Danemarca.

la amiazi: Dejun amical.

ora 14: Visitarea institutului de surdo-muși din Radlice Praga XVI.

ora 17: Match de Football între surdo-muși Praga-Viena.

ora 20: Serată amicală.

Sâmbătă 7 Iulie: Conferințe. Dr. K. Vijnola: Asistența socială și igienică a surdo-mușilor din Cehoslovacia. Prof. A. Sedo: Asistența surdo-mușilor.

după masă: Desbateri și votarea deciziunilor.

ora 19: Mare banchet.

Duminică 8 Iulie, ora 9: Instrucția obligatorie a surdo-mușilor, primară și superioară; oratori: P. Iasan (Cehoslov.), Prestini (Italia). Desbateri și deciziuni.

după masă: Adunarea delegaților și reprezentanților surdo-mușilor pentru lucrările proximului congres internațional. — Creierea Federației Internaționale a surdo-mușilor în vederea lucrărilor pentru asistența socială, situației juridice și instrucției surdo-mușilor.

Luni și Marți 10 Iulie: Mare excursie pentru 1 sau 2 zile.

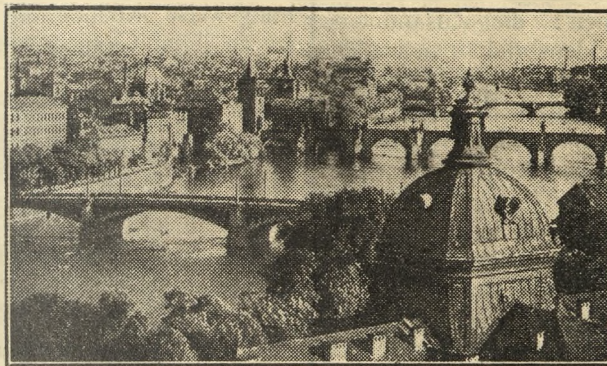
Pe lângă programa sus expusă, care este provizorie având a se amplifica

cari vor avea așisderea destulă satisfacție de a audia conferințele colegilor lor la acest congres.

Potrivit ar fi să se expuie la acest congres lucrările elevilor de pe la institutele noastre, iar statul să delege reprezentanții săi.

Inchei expunerile mele, în speranța că vor urma cât mai mulți acestui apel.

Teodot Cernăuțean.



Vederi din Praga (Podurile) — Prager Ansichten (Die Brücken)

incă cu alte chestiuni de interes pentru surdo-muși cum și cu surprize distractive, și afară de frumoasa priveliște ce ne oferă istorica capitală a Republicii Cehoslovace, congresiștii vor mai avea ocazia, prin excursia și vizitarea orașelor din interiorul țării, să cunoască și cele mai importante monumente ale artei și culturii poporului cehoslovac.

Ca și'n numărul precedent al revistei noastre, relevăm din nou marea importanță ce o prezintă pentru surdo-muși din România acest congres internațional: O ocazie rară, congresul se va ține lângă hotarul țării noastre, în Cehoslovacia, prietena și aliata politică a poporului nostru. Apropiere nemărginită, cheltueli mici. Când oare vom mai putea profita de o asemenea ocazie?

La noi în țară fiind mișcarea surdo-mușilor deabia pe picioare plâpânde de născut, avem nevoie să culegem pilde și experiență cum să procedăm în viitor spre a ajunge la nivelul cultural și material al consorțiilor noștri din țările occidentale. Congresul ne oferă prilej pentru aceasta.

Gândiți-vă cu toții la cele expuse aci, pregătiți-vă să participați la Congres în număr cât mai mare.

Acest apel nu-l facem numai către surdo-muși ci și la toți prietenii noștri, în primul rând către profesorii med.-ped.

Condițiunile pentru anunțare de participare la congresul internațional dela Praga.

Fiecare aderent al congresului care voiește să ia parte la el, trebuie să solicite dela redacția ziarului nostru sau direct dela Praga XIX Dejvicka Tr. 8 un buletin de anunțare. Acest buletin de anunțare condiționează pe fiecare participant să trimită până cel târziu 1 Mai 1928 suma de cheltuială care se compune următor:

Contribuția la congres	20 Kc.
Otel clasa I-a: 1 cameră 1 pat	30-50 Kc.
„ „ II-a: „ „	15-20 Kc.
„ „ „ 2 paturi	25-45 Kc.
Dormitor comun	2 Kc. de persoană.
Excursia prin oraș cu autocar	35 Kc.
Banchet fără băuturi	40 Kc.
Bilet de teatru între 5 și 30 Kc.	
Bilet de Football între 2 și 6 Kc.	
Excursia prin țară, 5 orașe două liberă alege, cl. III-a cu trenul 33% red. între	47-79 Kc.

Conform buletinului de anunțare, cei ce vor să participe sunt liberi a-și alege punctele din program la cari vor să participe, iar conform prețului vor expedia sumele ce rees în total cheltuielilor fixate de participanți. (1 Kc. = 5 Lei.)

Prețul drumului până la Praga se poate afla la birourile de voiaj din orașele căror aparțin participanții. Cernăuți-Praga, combinate = Lei 1250.

Rugăm pe toți cei din țară cari vor să participe la congres, să se anunțe Administrației ziarului până la 15 Aprilie a. c. In acest caz se va anexa și suma minimă de 500 Lei ca garanție pentru buletinele expediate, iar după primirea buletinelor diferența ce va rezulta. Informațiuni se dau **gratuit!** La 1 Mai se vor face demersurile pentru viza pașpoartelor la consulatul cehoslovac din București.

Bereitet Euch vor zur Teilnahme an dem Internationalen Taubstummens-Kongress in Prag 4-9 Juli 1928.

Internationaler Taubstummen-Kongress.

Prag, 4.—9. Juli 1928.

Endlich ist das Jahr 1928 gekommen, welches von allen Gehör- und Sprachlosen der ganzen Welt mit grosser Ungeduld erwartet wurde. Ihre Aufmerksamkeit konzentriert sich auf den internationalen Taubstummenkongress, welcher vom 4. bis 9. d. J. in der Hauptstadt der Czechoslowakischen Republik tagen wird.

Es ist somit die lange ersehnte Gelegenheit gekommen: die Zusammenkunft mit den Leidensbrüdern aus allen Weltgegenden, Besprechungen, Beratungen, Anbahnung und Ermöglichung eines freieren Lebens mit reichlicheren Anteile an den irdischen Gütern...

Nicht so sehr der Wunsch, einander zu begegnen und sich zusammen zu unterhalten, ist es, was die Taubstummen veranlasst, sich zu einem internationalen Kongress zu versammeln, denn die Nachkriegszeit gestattet nicht derlei Luxus. Der Hauptzweck dieses Kongresses besteht darin, Mittel und Wege zur Verbesserung des Schicksals und der sozialen Stellung der Taubstummen in der ganzen Welt innerhalb der menschlichen Gesellschaft zu finden.

Innerhalb der Grenzen eines einzigen Staates können weder die Taubstummen noch auch andere soziale, kulturelle und politische Gruppen eine Formel für ein gemeinsames Vorgehen finden zum Zwecke der Verbesserung ihres Loses. Der erfahrene und lebenskundige Mensch versteht es gewöhnlich, den Gefahren und Unbillen auf den von ihm betretenen Wege ohne Zaudern die Stirne zu bieten. Um sich Erfahrungen anzueignen, bedarf es jedoch eines gewissen Zeitraumes, und um die Schule des Lebens durchzumachen, worin die praktische Erfahrung besteht, bedarf es oft eines ganzen Menschenlebens. Vielen gelingt es nicht einmal an der Schwelle des Todes den Sinn des Lebens genügend zu erfassen.

Deshalb benötigen wir des Beispiels und das Vorbild anderer, welche reicher an Jahren und Erfahrung sind, und deshalb müssen sowohl die Jungen und Unwissenden als auch die Bejahrten und Unerfahrenen von den Gebildeten und Geprüften lernen.

Der internationale Taubstummenkongress bezweckt also denjenigen die in ihrem Drange nach einem glücklicheren Dasein betreffs des einzuschlagenden Weges unentschieden sind, Erfahrungen, Vorbilder und konkrete Tatsachen vor Augen zu führen.

Dank dieser Erfahrungen der Taubstummenvereine — die auf jahrhundertlanges Bestehen zurückblicken — bilden heutzutage die Schicksalsgenossen aller Länder Westeuropas (Frankreich, England, Deutschland) mächtige Gruppen in ihren Ländern, die sich furchtlos mit ihren normalen Mitmenschen in allen Lebenslagen messen und manchmal sogar die Schaffung beziehungsweise Abänderung sozialer Gesetze zu ihren Gunsten durchsetzen.



Jaroslav Čap

Președinte al societății S.F.S. din Praga și al comitetului pregător al congresului.

Präsident des Taubst. Vereines S.F.S. u. des vorbereitenden Ausschuss des Taubst. Kongresses

Mit Rücksicht auf die obigen Darlegungen haben unsere Schicksalsgenossen im Auslande diesen internationalen Kongress einberufen, wo sie ihre Direktiven in diesem Sinne darlegen und ihre Leidensgenossen in der ganzen Welt aufklären wollen. Aber nicht nur die Taubstummen werden den Kongressteilnehmern Aufklärungen geben, sondern auch ein Grossteil unserer Führer und Freunde, Anstaltsdirektoren, Professoren und Ärzte wird in bedeutendem Masse an diesem Kongress teilnehmen.

Damit der Zweck der Taubstummenorganisation in kulturell-sozialen Gruppierungen und Vereinen besser verstanden werde, haben die vorbereitenden Komitees der Taubstummenkongresse darüber gewacht, dass dieselben in denjenigen Weltstädten abgehalten werden, wo solche Taubstummenvereine ihre Veteranenjubiläen feiern.

Im Rahmen des diesjährigen Kongresses wird der Taubstummenverein S.F.S. in Prag sein 60-jähriges Jubiläum feiern. Ausserdem werden bei dieser Gelegenheit auch noch andere Prager Taubstummenvereine ihre Jubiläen feiern, die zwischen 5 und 25 Jahren variieren.

Das reichhaltige Programm des Kongresses, welches wir im Folgenden veröffentlichten, bietet uns eine sichere Gewähr dafür, dass jeder Kongressteilnehmer vollständig zufriedengestellt werden wird:

Programm

des internationalen Taubstummenkongresses in Prag 4.—9. Juli 1928.

Dienstag, 3. Juli. Begrüssung. Geselliger Abend zu Ehren der ausländischen Gäste.

Mittwoch, 4. Juli 6 Uhr: Niederlegung eines Kranzes auf dem Grabe des Gründers des Vereines S.F.S. auf dem Friedhofe von Olsany durch den Kongresspräsidenten; hierauf Besuch der Gräber anderer Taubstummenprofessoren.

9 Uhr. Kongresseröffnung. Reden. Vortrag über das 60-jährige Jubiläum des Taubstummenvereines für gegenseitige Unterstützung S.F.S. in Prag.

Mittags: Gemeinsames Dejeuner im Hotel Baránek, Vinohrady.

14 Uhr: Empfang der fremden Gäste im Rathause. Huldigung zu Ehren des unbekanntenen Soldaten. Tee.

20 Uhr: Theatervorstellung.

Donnerstag, 5. Juli. (Heiligen Cyrill und Methodius).

9 Uhr: Vortrag des Herrn Kříž: Die Rechtslage der Taubstummen in der Czechoslowakei. Dr. Richter: Die Rechtslage der Taubstummen in Deutschland. G. E. Prestini, Präsident der italienischen Taubstummenvereinigung: Die Rechtslage der Taubstummen in Italien, etc., etc.

Mittags: Gemeinsames Dejeuner.

14 Uhr: Autorundfahrt durch die Stadt. Abends: Spaziergang durch die Stadt und Teilnahme an der Johann Hussfeier.

Freitag, 6. Juli. (Johann Hussfeier).

9 Uhr: Vortrag Dr. E. Sutermeister, Generalsekretär der Taubstummenvereinigung Schwedens: Die schwedischen Taubstummenvereine und deren soziale Fürsorge. Dr. Högström, Direktor des Taubstummeninstitutes in Kopenhagen: Die öffentliche soziale Fürsorge der Taubstummen in Dänemark.

Mittags: Gemeinsames Dejeuner.

14 Uhr: Besuch der Taubstummenanstalt in Radice Prag XVI.

17 Uhr: Fussballmatch zwischen den Taubstummen-Mannschaften Prag—Wien.

20 Uhr: Geselliger Abend.

Samstag, den 7. Juli. Vorträge: Dr. K. Vijnola: Soziale und hygienische Fürsorge der Taubstummen in der Czechoslowakei. Prof. A. Šedo: Fürsorge der Taubstummen.

Nachmittags: Debatten und Beschlussfassungen.

19 Uhr: Grosses Bankett.

Sonntag, 8. Juli. 9 Uhr: Obligatorischer Volks- und Mittelschulunterricht der Taubstummen, Redner: P. Jasan (Czechoslowakei), Prestini (Italien), Debatten und Beschlüsse.

Nachmittags: Versammlung der Delegierten und Vertreter der Taubstummen betreffend die Arbeiten des nächsten int. Kongresses. Schaffung der Internationalen Taubstummenföderation zum Zwecke der sozialen Fürsorgearbeiten, der Rechtslage und des Taubstummenunterrichtes.

Montag und Dienstag, 10. Juli. Grosse 1- bis 2-tägige Ausflüge.

Ausser dem obigen provisorischen Programm, welches noch durch andere für die Taubstummen interessante Fragen sowie durch Zerstreungen und andere Überraschungen ergänzt werden soll und ausser den schönen Ansichten, die uns die historische Hauptstadt der Czechoslowakischen Republik bietet, werden die Kongressteilnehmer Gelegenheit haben, bei Ausflügen in die Städte des Landes die hauptsächlichsten Kunst- und Kulturdenkmäler der Czechen kennen zu lernen.

Wir heben neuerlich, wie in unserer vorigen Nummer, die grosse Wichtigkeit dieses internationalen Kongresses für die Taubstummen Rumäniens

hervor. Es ist dies eine seltene Gelegenheit, dass der Kongress in unserer nächsten Nähe, nämlich in der Czechoslowakei stattfindet, einem Lande, das mit unserem Vaterlande befreundet ist. Unmittelbare Nähe, geringe Kosten. Wann könnten wir wieder eine solche Gelegenheit haben?

Da in unserem Lande die Taubstummenbewegung noch in den Kinderschuhen steckt, müssen wir unsere Schicksalsgenossen in Westeuropa als Beispiel nehmen und uns deren Erfahrungen zu eigen machen, damit auch wir in Hinblick deren kulturelles und materielles Niveau erreichen. Hiezu bietet uns der Kongress die beste Gelegenheit.

Erwäget genau die obigen Ausführungen und treffet Anstalten, möglichst zahlreich am Kongresse teilzunehmen.

Wir richten diesen Apell nicht nur an die Taubstummen, sondern auch an alle unsere Freunde, in erster Linie an die Taubstummenprofessoren welche so Gelegenheit haben werden, die Vorträge ihrer Kollegen anzuhören.

Es wäre am Platze, eine Ausstellung von Arbeiten der Schüler unserer Institute zu veranstalten und dass auch der Staat Vertreter entsende. Ich schliesse meine Ausführungen in der Hoffnung, dass möglichst viele meinem Apelle Folge leisten werden.

Teodot Cernăuțean.

Bedingungen für die Anmeldung zur Teilnahme am internationalen Taubstummen Kongresse in Prag.

Jeder Teilnehmer am Kongresse muss zu diesem Zwecke bei unserer Redaktion oder direkt in Prag XIX, Dejvicka Tr. 8, einen Anmelde-schein verlangen. Dieser Schein bedingt jeden Teilnehmer bis spätestens **1. Mai 1928** die notwendigen Kosten einzusenden und setzen sich dieselben wie folgt zusammen:

Kongressbeitrag 20 Kc.
Hotelzimmer I Kl. einbettig . 30—50 Kc.
" II " " . 15—20 Kc.
" II " zweibettig . 25—45 Kc. täglich.
Gemeinsame Schlafstätte . . . 2 Kc. pr. Pers.
Spazierfahrt in der Stadt mit Autobuz 35 Kc.
Bankett ohne Getränke 40 Kc.
Theaterentreekarten zwischen . . . 5 und 30 Kc.
Fussballkarte zwischen 2 und 6 Kc.

Ausflug im Lande, 5 Grossstädte nach Wahl III. Kl. mit 33% Bahnermässigung 17—79 Kc.

Laut Anmeldeschein steht es den Teilnehmern frei, die Programmpunkte, an denen sie teilzunehmen wünschen, zu wählen, und sind die hierfür gebührenden Beiträge von den Teilnehmern einzusenden. (1 Kc. = 5 Lei).

Die Fahrkartenpreise bis Prag können die Teilnehmer in den Fahrkartenbüros ihrer Stadt erfahren. Eine Fahrkarte von Czernowitz nach Prag kombiniert kostet Lei 1250.

Wir bitten alle Teilnehmungslustigen dieses unserer Administration **bis zum 15. April 1928** bekanntzugeben. In diesem Falle ist auch ein Mindestbetrag von Lei 500— als Sicherstellung für die abgeschickten Scheine beizulegen, wobei der Restbetrag nach Erhalt der Scheine zu zahlen ist. Informationen werden **kostenlos** erteilt. Am 1. Mai erfolgt die Intervention beim Konsulate der Czechoslowakischen Republik in Bukarest wegen der Passvisa.

FOIȚA

Un predecesor surdo-mut al regelui Italiei.

Predecesorul regelui Victor Emanuel al III-lea — principele Emanuel Filibert de Carignan, care descindea din familia cea domnit din anul 1831 și până la urcarea pe tron a lui Carol Albert — a fost surdo-mut. Această infirmitate nu l-a împiedicat însă să joace un rol politic foarte însemnat și să se distingă prin o vie inteligență și o înțelepciune adâncă.

Acest principe, Filibert Emanuel de Carignan s'a născut surdo-mut în anul 1630 la Turin. Încă din frageda sa copilărie s'au întrebuițat toate mijloacele pentru a-l face să vorbească. Francezul de Vangelas și-a dat mare osteneală cu educația și instrucția lui, iar abia mai apoi italianul Vicenzio Barini reușise în parte să-l facă să rostească puține cuvinte. Ducele de Saint Simon scrisese în memoriile sale următoarele: „Această înfrigorătoare infirmitate a transpus cu atât mai mult în

desperare Casa Savoyen, cu cât s'a constatat că principele denotă spirit, inteligență și cumințenie rară. După ce s'a încercat tot posibilul, s'a ajuns la ultima hotărâre: A fost incredințat unui învățător, care, condiționând deplina supremație asupra principelui, a promis a-l înzestra cu pricepere și graiu viu! Rezultatul a fost de așa natură, că principele cu ajutorul mișcărilor de buze și a câtorva semne înțelegea totul. El pricepea totul, scria, citea și vorbea chiar, deși cu oarecare greutate. El lucra cu o așa de mare voință, spirit și pricepere, încât ajunsesc a cunoaște la perfecție istorie universală, științele și diferite limbi. El deveni un politician atât de rafinat încât era des consultat în afaceri de stat, iar în Turin se distingea mai mult prin aptitudinile sale, decât prin originea lui. El își ținu acolo suita sa proprie și se menținu toată viața cu deosebită cinste alături de colegii lui de stat, privilegiați de natură..."

Principele surdo-mut se distinse prin vitejia sa în tinerețe la asediul Pavei din anul 1655. În anul 1684 se căsătorii cu Angelica de Este din Casa Modena,

care îi dăruie un fiu. El primi apoi însărcinarea din partea lui Filip al V-lea de Spania să ceară mâna principesei Maria Luise de Savoia iar prințul surdo-mut peși cu succes pentru stăpânul său regal. Pe timpul războiului de succesiune spaniol, în anul 1706, la asediarea orașului Mandoir a fost luat ca ostatec împreună cu familia sa, a fost pus însă în libertate de învingătorul său, după ce s'a obligat sub „cuvânt de onoare“ că în tot cursul războiului nu va lua arma în mână și se va retrage într'un castel apropiat.

Principele surdo-mut muri în etate de 79 ani, în 1709. Ludovic al XIV-lea fiind înștiințat de fiul răposatului despre moartea principelui surdo-mut, decretă în toată țara un doliu de 14 zile.

Fiul său, Victor Amadeo, a fost bunicul nenorocitei Principese de Lamballa, care a căzut ca prima jertfă a revoluției franceze, și a lui Victor Amadeo de Carignan a străbunicului Regelui Victor Emanuel al II-lea, înființatorul monarhiei de azi.

Jubileul unei Instituții de Filantropie.

Anul acesta se împlinesc 20 de ani dela înființarea Institutului de orbi și surdo-muși din Cernăuți. Din necesitățile de filantropie ale acestui colț de Țară a izvorât înființarea acestei instituțiuni, care are de scop îndulcirea traiului celor știrbiți de soartă prin răpirea celor mai capitale simțuri cari alcătuiesc viața sufletească și trupească a omului.

Înghebătorul acestei instituții a fost Ioan Boșneag. Pe lângă preocupările sale profesionale a susținut, numai din motive pur umanitare, cauzele semenilor supuși unor infirmități organice. Prin conferințele ținute a arătat lumii că educarea și creșterea orbilor și surdo-mușilor este problemă care se practică prin toate s'atele civilizate. La aceste ocazii a evidențiat și scopurile tuturor societăților de binefacere din Cernăuți, scoțând în relief și existența unei societăți de ocrotire pentru ameliorarea suferințelor animalelor maltratate.



Ioan Boșneag

Aducându-se ameliorare animalelor, Boșneag a susținut că omenirea nu poate fi indiferentă nici față de creațiunile nenorocite: Orbii și Surdo-Mușii.

Situația tragică a acestor nenorociți cere îmbunătățiri grabnice, fiind ei doar produsul relațiilor fizice, psihice și morale ale omenirii! Omenirea este obligată să îngrijească de ruina corporală și spirituală a nevinovaților.

Prin discursuri a expus I. Boșneag și părerile tuturor profesorilor în privința educării orbilor și surdo-mușilor. Dânsul arăta că infirmitatea orbilor cere ca educația lor să se facă în localuri ferite de zgomotul lumii pentru ca viața lor să devină mai plăcută și mai suportabilă.

În urma celor expuse a propus înființarea unui institut de orbi și surdo-muși, pentru ambele sexe cu sediul la Cernăuți. Pentru desăvârșirea acestei

opere complete a mai propus ca institutul să fie înzestrat cu ateliere potrivite infirmităților, fiindcă pe lângă învățatură acești infirmi trebuie să primească și o meserie, cu ajutorul căreia să-și câștige existența zilnică. Uzând de meseria învățată, elevul orb resp. surd trebuie să părăsească instituția ca om pregătit pentru viață.

Afară de aceasta a stăruit mult asupra faptului că Institutele din străinătate au luat fință cu ajutorul comunelor județelor și ale statului. Aceste au dat tot sprijinul atât pentru edificări cât și pentru înzestrarea lor cu material didactic.

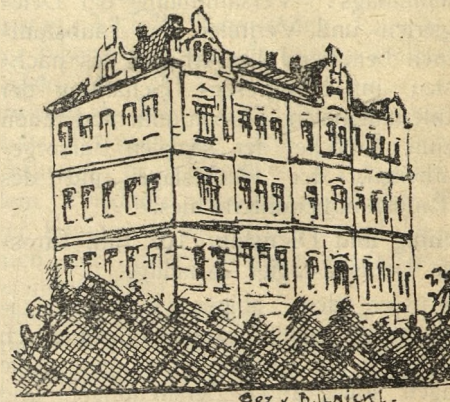
În sensul acesta a arătat apoi că s'ar putea înființa și institutul din Cernăuți. Recrutarea corpului didactic să se facă din membrii specializați în aceste ramuri. Cărțile românești să se comande dela institutele din România, iar cele rusești dela institutele din Rusia. Până la sosirea cărților, să se predeie limba română după metoda limbii italiene, iar cea rusească după metoda polonă sau slovacă. (Italienii, Slovaci și Polonii au literatură specială pentru aceste categorii de institute).

Prin cunoștințele sale vaste în aceste domenii Ioan Boșneag, a știut să câștige simpatia și să trezească simțul de umanitate în inimele tuturor claselor sociale pentru ca ele să contribuie la alinarea infirmității orbilor resp. surdo-mușilor.

Și în timpurile acele, ca și azi, se spunea că nu ajung mijloace bănești pentru susținerea școalelor celor cu simțurile intacte, necum pentru cei supuși orbirii și surdomuteniei. . . .

Lumea cu dare de inimă s'a grupat într'o asociație de ocrotire. Asociația și-a

recrutat membri. Membrii aveau misiunea de a colecta milostenii bănești. Fondul astfel format a fost sporit imediat cu o donațiune de 2000 coroane din partea Casei de Economie din Cernăuți, pe când primăria orașului a donat terenul viran unde s'a ridicat clădirea.



Opera lui I. Boșneag:
Institutul de orbi și surdo-muși din Cernăuți.

Ceeace n'a putut face statul pe atunci, a săvârșit un mănunchi de oameni însuflețiți de filantropic și umanitate. În sfârșit la 2 Decembrie 1908 s'a deschis institutul sub conducerea primului merituos director Ioan Boșneag.

Această instituție își continuă de 20 ani cu succes activitatea luminării orbilor și câștigării graiului celor osândiți la tăcere. Frumoasa instituție e strâns legată de memoria lui Ioan Boșneag, a cărui personalitate a întrupat umanitarismul în sensul adevărat al cuvântului.

Ioan Guga, prof.

Die Bedeutung der heilpädagogischen Anstalten im Lande.*

Von Prof. I. Guga in rum. Sprache gehaltenen Vortrag anlässlich der im Monate Februar 1927 stattgehabten Plenarsitzung des Schulkomitees der Blinden- u. Taubstummensanstalt in Cernăuți.

Zu den verschiedenen Erziehungsanstalten, welche im letzten Jahrhundert zu hohen Entwürfen gelangten, sind auch unsere heilpädagogischen Anstalten zu zählen die im sozialen Leben ganz unstreitig eine bedeutende Rolle spielen.

Es sei mir gestattet, die Bedeutung, den Zweck und das Ziel dieser Spezialität von Schulen, die der Bildung und Erziehung von Blinden, Taubstummigen, Schwachsinnigen, Blödsinnigen sowie von Epileptikern gewidmet sind, summarisch und übersichtlich zu erläutern. Alle diese Schulen führen die Benennung Spezialschulen. In Siebenbürgen heißen sie heilpädagogische Anstalten und sind alle

Staatsanstalten. Dieser Art von Benennung solcher Schulen begegnen wir auch in Frankreich, Italien, Spanien etc. Der Zweck dieser Schulen ist, den vom Schicksale entrechteten Kindern Erziehung, Unterricht und schliesslich die Erlernung eines Handwerks zu vermitteln und sie auf diese Weise zu nützlichen Mitgliedern der Gesellschaft zu machen, die sonst unfehlbar der Menschheit zur Last fallen müssten.

Zuerst wende ich meine Blicke nach Bukarest, wo am 3. August 1906 die erste Blindenanstalt gegründet wurde, welche den sinnbildlichen Namen „Vatra Luminoasă“ führt. Est ist dies das Werk

* Übersetzung des gleichen Artikels aus d. Nr. 1 dieses Blattes.

der verstorbenen Königin und Schriftstellerin „Carmen Sylva“, in Rumänien die Mutter der Blinden genannt.

Dass die Blinden in geistiger Hinsicht ganz hervorragender Leistungen fähig sind und im gesellschaftlichen Leben mitunter eine besondere Rolle gespielt haben, zeigt uns ein Blick in die Geschichte. So wurden beispielsweise die Blinden im Altertume von den Völkern als Heilige betrachtet.

Ein blinder japanischer Kaisersohn war Gouverneur von drei Provinzen. Viele Blinde studieren heute — der Statistik zufolge — auf den Hochschulen. Ein gelehrter Blinder unserer Zeit ist auch der Engländer Dr. Wilkenson. Das sind jedoch vereinzelte Fälle, die uns durchaus nicht als ein erstrebenswertes Ziel der Blindenerziehung vorschweben. Unser Augenmerk ist auf die grosse Masse der Blinden gerichtet, die einer praktischeren Betätigung zugeführt werden müssen. Eine gründliche allgemeine Bildung und ein dem Gebrechen angepasstes Handwerk, das ist das eigentliche Ziel staatlicher und privater Blindenjugendfürsorge. Einer der beachtenswertesten Unterrichtszweige ist der Taubstummenunterricht. Die Kunst den Taubstummen zu entstommen und ihn dann in der Lautsprache zu lehren, wurde im 16. Jahrhundert durch den spanischen Mönch Pedro de Ponce erfunden. Er ist der erste Taubstummenlehrer, dem es gelang, vier Taubstummen die Lautsprache beizubringen. Bei Vermittlung der Sprache an Taubstumme wird der Gehörmangel durch das Absehen oder Ablesen von den Lippen ersetzt. Das Lippenlesen spielt somit im Taubstummenunterricht die wichtigste Rolle. Dem Grade der Ablesefertigkeit entspricht der Grad der Sprechfertigkeit und auch der des Sprachumfanges eines Taubstummen. Taubstumme Zöglinge mit gediegener Ablesefertigkeit stehen im Unterrichte ihren vollsinnigen Altersgenossen in nichts nach.

Auch die Taubstummen können ebenso wie die Blinden, dem Studium einer Mittel- und einer Hochschule obliegen. Im Westen hat man für diese Unglücklichen verschiedene Akademien errichtet.

Eine besondere Klasse der Unglücklichen bilden die Taubstumm-Blinden. Besondere Unterrichtsanstalten für diese Unglücklichen haben wir noch nicht. Zwei solcher Zöglinge werden zur Zeit an der Clujer Blindenanstalt unterrichtet. Zu welch erstaunlichen Resultaten es auch diese Unglücklichsten der Unglücklichen bringen können, beweist uns die taubstumm-blinde Amerikanerin H. Keller. Ja, Hellen Keller, die Professorin und Schriftstellerin ist, vermochte es durch ihre ungewöhnlichen geistigen Leistungen sich derart hervorzutun, dass sie von ihrem Landsmanne Mark Twain unter

die grössten Persönlichkeiten des XIX. Jahrhunderts gezählt wird.

Von ihren wertvollen Arbeiten erwähne ich z. B. das Werk „Meine Welt“, Roman einer Taubstumm-Blinden, ins Rumänische übersetzt von Gh. u. Ciresica Chiritescu.

Hinsichtlich der Geisteschwachen wäre zu bemerken, dass sie die Stufe der Normalität nicht erreichen, durch zweckmässige Erziehung aber zu nützlichen Menschen herangezogen werden können. Sie sind für verschiedenes Handwerk und für mechanische Dienste in den Fabriken ganz gut verwendbar.

Für Epileptiker gibt es noch keine besonderen Schulen. Auch in dieser Kategorie von Leidenden finden wir so manches Genie. Auf wissenschaftlich-literarischem Gebiete wäre Creangă, auf künstlerischem Flaubert zu erwähnen. Schliesslich kein geringerer als der grosse Napoleon war auch Epileptiker.

Ferner fehlen uns noch die Freiluftschulen für Lungenkranke und Blutarmer, sowie die Schulen für Lasterhafte und endlich das System des sogenannten amerikanischen Gerichts.

Die bei uns existierenden Schulen gehören zwei verschiedenen Ministerien an. Die Anstalten in Siebenbürgen unterstehen dem Gesundheits- u. Fürsorgeministerium, die hiesigen dem Unterrichtsministerium.

Auf dem Gebiete der sozialen Fürsorge dieser vom Schicksale so arg Betroffenen haben sich besonders verdient gemacht die Herren: Dr. Sturza, Moldovan, Univ. Prof. T. Ciane, Generalinspektor des Fürsorgeministeriums in Cluj, Dr. T. Ionescu, Generaldirektor des Ministeriums für Fürsorge und des Gesundheitsministeriums, Dr. Săveanu, gew. Ministers u. Lupas. Diese grossen Menschenfreunde werde in der Geschichte der Heilpädagogik einstens die ersten Ehrenplätze einnehmen.

Die Vorbereitung des Lehrkörpers für diese Spezialanstalten erfolgt durch die hervorragendsten Universitätsprofessoren wie: Dr. Vladimir Ghidionescu, Dr. Iosif Popovici, Dr. Ștefănescu-Goangă, Dr. Ilcuș, Dr. Popoliță, Dr. Graf, Direktor Căprariu, den verstorbenen Dr. Crăinițeanu, G. Hertilă und Gheorghe Halarevici, ein Bukovinaer Kind, der seine Tätigkeit an der Czernowitzer Anstalt begonnen hatte. Ich habe ihn deshalb zum Schlusse genannt, weil ich seine Tätigkeit und seine Verdienste auf dem Gebiete der heilpädagogischen Wissenschaft hervorheben und gebührend beleuchten will. Während der Kriegszeit wurde er nach Wien berufen, um den im Kriege erblindeten Soldaten das Lesen und Schreiben der Blindenschrift beizubringen. In dieser neuen Tätigkeit zeigte er viel Eifer. Die erzielten Erfolge fasste er in einer Schrift zusammen, die

er veröffentlichte. Der Veröffentlichung dieser seiner Schriften ist es zu verdanken, dass den erblindeten Soldaten ein Gut zur Verfügung gestellt wurde, das heute Eigentum der Timișoarer Blindenanstalt ist. Beim ersten heilpädagogischen Kongresse in Cluj hatte ich genügend Gelegenheit, die Tätigkeit des Herrn Halarevici aus der Kriegszeit in den uns im Seminar der Clujer Universität vorgeführten Lichtbildern zu bewundern.

Die Clujer Anstalt steht heute unter dem Protektorate Ihrer Erlauchten Hoheit der Prinzessin Elena. Der Lehrkörper dieser Anstalt unter der Leitung des Herrn Direktors G. Halarevici, bereitet zur Zeit 2 blinde Zöglinge für das Lyceum vor, welche alljährlich mit Erfolg Prüfungen ablegen. Einer von diesen ist ein Waisenkind, welches aus den Mitteln des königlichen Hauses erzogen wird und unter dem Protektorate Ihrer Majestät der Königin Maria steht. Die Anstalt besitzt eine eigene Buchdruckerei für Blindenschrift System Braille, wodurch sie die Möglichkeit hat, unablässig Bücher für ihre blinden Zöglinge selbst zu erzeugen. Nicht unerwähnt sei, dass die Blinden in Siebenbürgen bei dem dortigen Bischof Nicolae jederzeit eine moralische und materielle Stütze finden. Der edle Zug dieses wahren Menschenfreundes wird allen Gutsituierten zur Nachahmung empfohlen.

Zum Schlusse möchte ich der Czernowitzer Blinden u. Taubstummenanstalt einige Worte widmen. Beim Rückblick auf ihre Vergangenheit, wird man an die edlen Taten eines Mannes erinnert, der mit der Entstehungsgeschichte dieser Anstalt auf's engste verknüpft ist und der mit den hervorragendsten Eigenschaften ausgestattet und von den besten Absichten beseelt war: Es ist der von uns heimgegangene Professor Ioan Boșneag. Durch seinen Tod erlitt die Anstalt einen grossen Verlust; sie hat ihren grössten moralischen Gründer verloren. Er war es, welcher durch Wort und Schrift das Interesse der Behörden und der Bevölkerung für die Blinden und Taubstummen wachrief. Seine Worte fanden Wiederhall in den Herzen mitleidiger Menschen, die sich um ihn scharten und in der Bukowina einen Fürsorgeverein für Blinde und Taubstumme bildeten. Dieser Fürsorgeverein gründete dann, vom Boșneag veranlasst, die Czernowitzer Blinden- und Taubstummenanstalt, zu deren ersten Direktor er aus Anerkennung für seine Verdienste um dieselbe bestellt wurde. Doch nicht lange blieb er auf diesem Posten. Vorkommnisse an höherer Stelle, die mit seiner Ehrlichkeit und Wahrheitsliebe in Widerspruch standen, zwangen ihn schon nach ganz kurzer Zeit zur Demission. Was W. Haiy, Pater de l'Épé, Heinicke, Walter

und Klein in ihrer Heimat waren, war I. Boşneag in der Bukowina.

Aus diesen Erwägungen habe ich bei der Generalversammlung des Schulkomitees vom 27. Februar 1927 folgenden Vorschlag gemacht:

I. Dass man dem grossen Verblichenen I. Boşneag in der Halle der hiesigen Anstalt eine Büste erheben und im Vestibül auf der Marmorplatte seinen Namen verewigen soll.

II. Dass bei der nächsten Generalversammlung die folgenden Herren zu Ehrenmitgliedern ernannt werden sollen: I. Abager, Professor und gewesener Direktor an der Lehrerbildungsanstalt in Vaşcău, für die zur Zeit des Krieges im Interesse der Anstalt geleisteten Dienste, und Gh. Halarevici, Direktor an der

Blindenanstalt in Cluj für die geleisteten Dienste auf dem Gebiete der heilpädagogischen Wissenschaft.

III. Dass man eine Gedenkfeier veranstalten soll für alle die verstorbenen hochedlen Menschen, die bei Lebzeiten im „Blinden- und Taubstummensfürsorgeverein der Bukowina“ gearbeitet und diesen tatkräftig gefördert haben.

Die öffentliche Arbeitsnachweisstelle (im Gewerbemuseum, Mickiewiczgasse No. 2) vermittelt unentgeltlich Stellen jedweder Art. Dort liegen zahlreiche Stellenangebote sowie Stellengesuche vor. Auskünfte während der Amtsstunden.

An unsere ausländische Genossen. Der „Taubstummens-Böte“ ist die einzige Zeitung der rumänischen Taubstummens, die in deutscher Sprache erscheint. Wir wollen damit unserer allgemeinen Sache dienen und unsere ausländische Genossen über unser Leben und Wirken informieren. Wir unsererseits möchten aber auch von Euch Nachrichten haben. Wir bitten deshalb unsere Zeitung zu verbreiten und den anderen Taubstummens-Zeitungen zum Tausch anzuempfehlen. Wir hoffen, dass unser Aufruf nicht unbeachtet bleiben wird!

Prieteni, surdo-mufl compăraşi şi sprijiniţi p'ăvăliile cari se înserează în ziarul nostru!

Atelier Fotografic
Max Sternscheim
Cernăuţi, str. Regina Maria 17.

Fotografieri după cel mai nou sistem, după modelele apusene.

Practică îndelungată în primele Ateliere fotografice Berlineze.

-- Preţuri modeste! --

Fotografii p. paşport până în 2 ore executate.

In Depozitul de zlore şi Debitul
Im Zeltungs-Verschleiss und Trafik
Osius Sattinger

str. Romană (Russischegasse) No. 22
se află de vânzare „Curierul Surdo-Muflor“.
findet man den „Taubstummens-Böte“.

Croitoria Civilă şi Militară
din str. Stefan cel Mare No. 44 a lui
Ion Băltăreşu
recomandă onor. public atelierul său asortat cu stofele şi
modelele cele mai noi.
Execuţie solidă Preţuri convenabile.

La **Iordachi Teodorovici**

absolvent al cursului tehnic
de cismărie din Viena.

Cernăuţi, strada Stefan cel Mare No. 1.

Se execută orice lucrări de încălţăminte cu preţurile cele mai reduse.

Treffpunkt der Taubstummens
Jeden Sonnabend und Wochentagen
„Caffée Ellegant“
Iancu Flondor (Herrengasse) 11.

Jeden Sonntag vormittag 10—12, Beitragseinzahlung
Arbeiterheim, Str. Gen. Prezan 6.

Photographisches Atelier
Max Sternscheim
Cernăuţi, str. Regina Maria 17
(Rathausstrasse).

Neuzeitliche Photoaufnahmen
nach westlichen Muster.

Langjährige Tätigkeit in
1. Berliner Photo-Ateliers.

-- Mässige Preise! --

Passbilder binnen 2 Stunden bereitgestellt.

Atelier de croitorie modernă
pentru haine civile, profeşti,
uniforme militare şi şcolare

NICU STEFANIUC

Cernăuţi, str. Cucurul-Mare, vis-a-vis de „Azil“

Preţuri modeste. Serviciu prompt.
Sprijiniţi necesitaşii români!

Freunde, Taubstumme, unterstützt u. kauft in den Geschäften die sich in den „Taubstummensböte“ inserieren!

TIPOGRAFIA ŞI LITOGRAFIA

„MERCUR“

Fabrică de stampile de cauciuc

Anfertigung sämtlicher Drucksorten für
Handel, Industrie, Vereine usw.

Übernahme von Zeitschriften

Preislisten, Broschüren,

Plakate sowie Werbedruck-

ein- und mehrfarbig in jeder
= gewünschten Sprache. =

Mässige Preise!

Prompte Lieferung!

Cernăuţi, str. Regina Maria (Rathausstrasse) Nr. 27.

Schriften

über das Taubstummensbildungswesen und die
verwandten Gebiete eifert der

Taubstummensverlag Hugo Dade

LEIPZIG C 1, Untere Münsterstr. 26 DEUTSCHLAND

Literaturverzeichnis auf Verlangen kostenlos geliefert!

Wörterbuch der deutschen Sprache

für Taubstumme

Auf Grund des Griesnerschen Handbuchs neubearbeitet
von OBERLEHRER KURT SCHLEIF.

1925. 260 Seiten In Halbleder gebunden 3.20 RM.

Gehörlosen Jahrbuch 1928/29 Preis 1.50 RM.

Wladislaus Zeitlin, Der Taubstumme Student

Herausgegeben von Dir. Dr. F. Reich

Mit 2 Bildern. Preis g.b. 2.50 RM.

DIE STIMME

Verbreiteste deutsche Gehörlosenzeltschrift

Reich behilfert Bericht aus dem In- und Auslande.
Probenummer bereitwilligst. Erscheint 2-mal monatlich.

Bezugspreis vierteljährlich 1.50 RM.

Bestellungen können nach vorheriger Kosteneinsendung direkt
an den Taubstummensverlag Hugo Dade, Leipzig C 1 oder
durch die Administration des „Taubstummens-Böten“ ge-
richtet werden.

Din lumea celor fără auz. — Aus der Gehörlosen-Welt

Din țara. — Inland.

Cernăuți. În urma unei adrese a Ministerului Muncii, Cooperației și Asigurărilor Sociale, în care se cereau unele modificări în statutele societății, s'a convocat pe ziua de 26 Noembrie 1927 o adunare generală constitutivă, la care s'a expus motivul convocării și s'au semnat din nou statutele „Societății Culturale și de ajutoare a Surdo-Mușilor din Moldova de Sus” în Cernăuți. — În cursul timpului expirat, comitetul societății a făcut tot posibilul să reușească deschiderea de cursuri serale pentru surdo-muși adulți pe seama Statului. Tot asemenea s'au făcut demersuri pentru clădirea resp. înființarea unui Cămin pentru ucenici s.-m., cum și înființarea de școli mixte pentru ucenici și ucenice surdo-mute. Ministerul Muncii, prin o adresă către prezidiul asociației noastre, a recunoscut importanța chestiunii și ne-a solicitat pentru detalii, ceea ce comitetul societății s'a și grăbit s'o facă, expediinduse pe ziua de 28 Dec. 1927. La această adresă Ministerul ne-a răspuns la 25 Febr. a. c. îndrumându-ne să facem noi demersuri ceea ce comitetul va și face până la terminarea importanței chestiunii. La 19 Febr. a. c. s'a ținut o adunare a membrilor societății surdomușilor din Cernăuți. Președintele a relevat că până la aprobarea statutelor societății, o adunare generală ordinară nu se poate convoca, nefiind valabilă. Totuși se fine de datoria comitetului să se expue raportul gestiunii Casei care se prezintă astfel: Intrate pe intervalul 13 Noembrie 1926—31 Decembrie 1927: Lei 34.684.— Eșite pe același interval: Lei 10.947.50. Sold: Lei 23.736.50. Se relevează restanțe de 4910 Lei și o datorie de Lei 8800.— Apoi s'a propus alegerea d-lui prof. Ioan Guga ca casier principal pe ziua de 1 Martie. Aprobat unanim. În vederea congresului internațional al Surdo-mușilor dela Praga se propune și este delegat ca reprezentant al regiunii Moldova-de-sus președintele societății, d-l Teodot Cernăuțean. Președintele mulțumeste și promite că va face tot posibilul să se arate demn de însărcinarea incredințată. — Se votează apoi cu 23 voturi contra 3 un avans de 2000 Lei pentru „Curierul S. M.” No. 3—4. La 12 a. m. adunarea se încheie.

Czernowitz. Auf Grund einer Zuschrift des Ministeriums für Arbeit, Cooperation und soziale Versicherung, mittels welcher einige Abänderungen der Vereinsstatuten verlangt wurden, wurde für den 26. November 1927 eine konstituierende Generalversammlung einberufen, bei welcher der Grund dieser Einberufung dargelegt und die Statuten des „Bildungs- und Unterstützungsvereines der

Taubstummens der Oberen Moldau“ in Czernowitz neuerlich unterzeichnet wurden. Bis jetzt hat der Vereinsausschuss alles mögliche getan, um die Eröffnung von Abendkursen für Erwachsene Taubstumme beim Staate zu erwirken. Dergleichen wurden Schritte unternommen für die Gründung eines Lehrlingsheimes für Taubstumme sowie zur Gründung von Schulen für Taubstumme Lehrlinge und Lehrlingmädchen. In einer Zuschrift des Arbeitsministeriums an den Vorstand wird die Wichtigkeit dieser Frage anerkannt und wurden von uns Details verlangt, die auch der Vereinsausschuss unverzüglich noch am 28. Dezember 1927 erteilte. Darauf hat uns das Arbeitsministerium am 25. Februar 1. J. neuerlich eine Zuschrift gesandt, in welcher weitere Details verlangt werden. Der Ausschuss wird sich bis zur endgültigen Erledigung dieses wichtigen Gegenstandes, noch weiter damit befassen.

Am 19. Februar d. J. wurde eine Mitgliederversammlung des Taubstummenvereines in Czernowitz abgehalten. Der Obmann betonte, dass bis zur Genehmigung der Vereinsstatuten eine ordentliche Generalversammlung nicht einberufen werden könne, da eine solche ungültig sein würde. Jedoch hält es der Ausschuss für seine Pflicht, einen Kassabericht zu machen, der wie folgt lautet: Eingänge vom 13. November 1926 bis 31. Dezember 1927 Lei 34.684.— Ausgaben in derselben Zeit Lei 10.947.50 Kassasaldo Lei 23.736.50. Es bestehen Rückstände im Betrage von Lei 4910.— und eine Schuld von Lei 8800.— Hierauf wurde die Wahl des Herrn Professor Joan Guga zum Hauptkassier ab 1. März beantragt und einstimmig angenommen. Im Hinblick auf den internationalen Taubstummenkongress in Prag wird vorgeschlagen und als Vertreter der Oberen Moldau der Vereinsobmann Herr Teodot Cernăuțean delegiert. Der Obmann dankt und verspricht, dass er alles mögliche tun werde, um sich des ihm anvertrauten Auftrages würdig zu erweisen. Es wird hierauf mit 23 gegen 3 Stimmen die Gewährung eines Vorschusses von Lei 2000.— an den „Taubstummens-Boten“ beschlossen. Die Versammlung wurde um 12 Uhr mittags geschlossen.

Schicksalsgenosse Katz David, derzeit in Dresden, spendete für unseren Verein 300 Lei. Herzlichen Dank.

„Asociația Amicală a Surdo-Mușilor din România și-a mutat sediul în str. Schițu Măgureanu No. 6, București.

București. Asociația Amicală a Surdo-Mușilor din România. *Dară de seamă pe anul 1927.* În formă de broșură am primit dela București raportul gestiunii anului 1927. Venituri Lei 161.588.83 Cheltueli 131.053.50, dintre cari 29.400 Lei s'au cumpărat efecte publice și 10.000 s'au acordat împrumuturi membrilor. Saldo: 30.535.28 Lei plus 39.400 trecuți fondului de rezervă. Situația generală asupra celor 8 ani din urmă: Cassa: Lei 30.535.28, Efecte publice 114.820.75, Împrumuturi, 139.141; total general Lei 284.497.03.— Interesant este ca pentru ajutoare diferite s'au acordat numai 9.152 Lei iar restul de 82.500 Lei s'au cheltuit cu administrarea societății! În comparație cu celelalte societăți de surdo-muși din țară, cea din București stă în frunte în ce privește bugetul! . . . S'au fixat 2 delegați pentru Congresul dela Praga.

„Asociația Amicală a Surdo-Mușilor din România“ hat ihren Sitz in der Str. Schițu Măgureanu 6, Bukarest, verlegt.

Bukarest. Asociația amicală a S.-M. din România. *Jahresbericht pro 1927.* În formă de broșură erhalten wir von obgenannten Vereine den Jahresbericht pro 1927: Einnahmen Lei 161.588.83 Ausgaben Lei 131.053.50, wovon 29.400 zum Einkauf von Staatseffekten und 10.000 als Anleihe an Mitgliedern verwendet wurden. Saldo 30.535.29, plus 39.400 dem Reservefonde abgeführt.— Generalüberblick über die letzten 8 Jahre: Cassa: 30.535.28, Staatseffekt. 114.820.75. Ausgeliehen 139.141. Zusammen 284.497.03 Lei.— Interessant ist die Feststellung über die gewährten Unterstützungen an Mitgliedern die sich auf 9.152 Lei belaufen, hingegen die der Verwaltung auf rund 82.500 Lei sich beziffern! Es wurden 2 Mitglieder als Delegierte für den Prager Taubstummenkongress nominiert.

Arad. Adunarea generală a Societății surdo-mușilor din Arad. După o discuție aprinsă, relevându-se situația precară a societății, s'a ales noul comitet: Corneliu Popovici președinte, Arad, str. Sincai 4., vice M. Frisch, secret. Ladislau Farkaș, casier Martin Rung, protocolist Andrei Lelic controlor-gazdă: I. Singer, controlor Il Tiron Dobo, și 6 membri în comitet. Bilanț: 85.000 Lei.— † D-na R. Faust după lungi și grele suferinți. Societatea a depus o cunună pe mormânt. S'a discutat apoi participarea la congresul dela Praga și s'a hotărât a se cere informații. Probabil să participe 2 delegați.

Arad. Generalversammlung des Taubstummen-Vereines in Arad und Umgebung. Nach einer aufgeregten Debatte über die schwierige finanzielle Lage des

Vereines, schritt man zur Wahl des neuen Ausschusses: Corneliu Popovici, Obmann, str. Șincai 4, Arad., Stellvertreter: M. Frisch, Sekretär: Ladislau Farkasch, Kassier Martin Rung, Schriftführer: Andrei Lelik, Wirt: I. Singer, control II. Tiron Debo, sowie 6 Ersatzmitglieder. Jahresbericht: 85.000, Ein. u. Ausg. — Todesfall: Frau R. Faust nach langen schweren Leiden. Der Verein legte einen Kranz nieder.

Es wurde über die Teilnahme an den internationalen Taubstummenkongress in Prag, beratschlagt. Man beschloß zuerst Erkundigungen einzuziehen. Voraussichtlich werden 2 Mitglieder als Delegierte entsandt.

Timișoara. Adunarea generală din 29.I. 1928 expune următorul raport al ges'unci anului 1927: Cassa intrate: cotisații 13.202, restanțe 970, pedepse 230, taxe de inscriere 160 donație 1060, dobânzi 3127, Revelion 907, total 19.656 Lei. Cheltueli 11.244; Sold. 8.412 Lei. Fond de rezervă 63.873 Lei. Pretenții 10.908 — S'a procedat apoi la alegerea comitetului. Președinte de onoare Ioan Heschia, protector: Dr. Ioan Doboșan, fost primar al orașului Timișoara. Apoi pe dd. Eduard Becker, președ., Petru Wolf, vicc, Dora Annus, secretară, Mihai Schăffer casier, econom Carol Maroși, control. I: Bubi Heschia, II: Gheorghe Luca, protocolist Mihail Albu și 8 membri în comitet.

La 4 Faur societatea a aranjat în incaperile Cafenelei „Elite“ un „Bal Mascot“ care, într'o atmosferă cordială, o durat până în zorile zilei. Rezultatul satisfăcător.

Temeswar. Generalversammlung des „Hilfs- und Selbstbildungsvereines der Taubstummen Banats.“ Bericht für das Jahr 1927: Kassa, Einnahmen: Mitgliedsbeiträge 13.202, Reste 970.—, Strafgeld 230.—, Einschreibgebühren 160.—, Spenden 1060, Zinsen 3127, Sylvester 907.—, Zusammen 19.656. Ausgaben 11.248, Kassasaldo: 8412 Lei. Reservefond 63.873 Lei.—, Ansprüche 10.908.— Lei. Ausschusswahl: Ehrenpräses Jean Heschka, Protektor: Dr. Johann Doboschan. Vereinsobmann Eduard Becker, Stellvertreter Peter Wolf, Sekretärin Dora Ana, Kassir Michael Schăffer, Vervalter Karl Marosi, Kontrolloren Bubi Heschka, Georg Luca, Schriftf. Michael Atbu, sowie 8 Ersatzmitglieder.

4. Februar. Der Verein veranstaltete inden Räumen des Café „Elite“ einen Maskenball der in heiterer Stimmung bis frühmorgens andauerte. Das Reinertragnis zufriedenstellend.

Dora Annus.

ATENȚIUNE!

Tuturor participanților externi și celor ce voiesc să-și anunțe participarea la

Congresul internațional dela Praga,

în interesul lor propriu, spre a putea beneficia de reduceri de locuință, c. f. etc. trebuie să se grăbească a-și anunța participarea până la **31 Martie 1928**. În acest caz vor primi, după expediarea sumei de 120 Lei, o broșură informativă asupra congresului, orașului, etc. cum și legitimație de congresist, care la intrarea pe teritoriul cehoslovac servește de dovadă pentru reducere pe c. f. cehoslovace, apoi mai primesc și distincția de congresist resp. delegați.

Austria — Deutschösterreich

150-jähriges Jubiläum des österr. Taubstummen-Institutes. — Wir werden um Veröffentlichung folgenden Aufrufes ersucht: Das Staats-Taubstummen-Institut in Wien feiert im Frühjahr 1929 das Fest seines 150-jährigen Bestandes. Aus diesem Anlasse sind eine Reihe festlicher Veranstaltungen geplant. Die Direktion beabsichtigt unter anderem auch eine Ausstellung von Arbeiten ehemaliger Zöglinge und ladet zur Teilnahme an derselben alle ehemaligen Schüler des Institutes ein. Anmeldungen zur Teilnahme an dieser Ausstellung wollen schon jetzt an die Direktion des Staats-Taubstummen-Institutes in Wien, XIII. Speisingerstrasse 105 gerichtet werden. Ehemalige Schüler des Institutes, die Wert darauf legen, alle auf das Fest bezughabenden Veröffentlichungen und Mitteilungen zu erhalten, wollen ihre Adresse der Direktion bekanntgeben.

Die Direktion des Staats-Taubstummen-Institutes in Wien.
Reg.-Rat Fritz Biffl.

Anglia — England.

În Marea Britanie viețuiesc peste 30.000 surdo-muși. Învățământul care se predă în cele 90 de institute, e foarte bine organizat. Cele mai vechi și mari institute se află în Margate și Manchester. Primul e înființat în anul 1792, iar al doilea în 1882. Londra singură numără 12 școli-externate, 4 școli-internate și 4 școli particulare.

Activitatea misionară pentru surdo-muși a început deja prin anul 1820, când s'a serbat în Leed și primul serviciu divin al s.-m. Astăzi funcționează în întreaga țară aproximativ 80 de misionari, dintre cari 9 numai în Londra, capitala țării.

Cea mai veche societate de binefacere a surdo-mușilor din Britania Mare este „Royal Association in aid of the Deaf and Dumb“ (Societatea regală de ajutoare pentru s.-m.) înființată în anul 1840 de Mr. Crouch și de Mr. Mathev Burns, un amic al surdo-mușilor. Această societate a desfășurat o activitate foarte rodnică. În anul 1871 s'a pus o piatră fundamentală la Londra pentru o biserică și un Cămin „St. Saviour“ al s.-mușilor, la care solemnitate a luat parte și Regele Eduard al VII, pe atunci principe de Vales. Azi posedă societatea peste 20 biserici și localuri de întruniri.

„Church Benefit Society“ (societate bisericească de binefacere) contribuie foarte mult la desvoltarea s.-mușilor. Are peste 2000 membri și întreține în toată țara 41 cămine pentru s.-muși.

Mai remarcabil e „Guild of St. John of Beverley“ care s'a înființat întru amintirea primului binefăcător al s.-m. din Anglia. Ea cuprinde Britania-Mare, Irlanda, Franța, Scandinavia și Africa de Sud, și are 15.000 membri. (St. John de Beverley, născut la 25 Oct. 641 și mort la 7 Mai 721, a instruit cu succes în anul 685 un hăiat s.-m. E declarat deci ca primul învățător pentru instruirea surdo-mușilor în Anglia).

Dintre cele mai mari societăți cu sediul în Londra ar mai fi de amintit: („British Deaf and Dumb Association“ (Uniunea britanică a s.-m.) „Jewish Deaf Club“ (Clubul s.-m. evrei), „Amicable Athletic and Social Club“ (Clubul de atletică și amical-social al s.-mușilor) și „South London Club of Deaf Girl“ (Soc. fetelor s.-m. din Londra de Sud.) Centrala este: „National Bureau for Promoting the General Welfare of the Deaf“ (Biroul național pentru promovarea binelui general al surdo-mușilor), înființată în Iunie 1911 de Mr. Leon Bonn.

Nu se poate trece cu vederea nici „Church of England Zenana Missionary Society“ care îngrijește de 200.000 surdo-muși în India. Sub scutul acestei societăți se află școlile creștine de s.-m. din Colombo Palamcotta și Madras. Aceste institute sunt înființate de Miss Florence Svainson. Mai există două angleze, ș.a. Miss Chapman în Burma și Mrs. Mills în China, cari jertesc deosebit de mult întru prosperarea culturii s.-m. din țările orientale.

În Britania-Mare apar 6 ziare pentru surdo-muși.

În Grossbritannien wohnen etwa 30000 Taubstumme. Der Unterricht ist sehr

gut geregelt, und zwar in 90 Schulen und Anstalten. Die grössten Anstalten befinden sich in Margate (gegr. 1792) und Manchester (gegr. 1822). In London allein sind 4 Heimschulen, 12 Tagsschulen und 4 Privatschulen vorhanden.

Die Missionsarbeit für Taubstumme begann schon im Jahre 1820, wo die Taubstummen in Leeds (Grafschaft Yorkshire) ihren ersten Gottesdienst abgehalten hatten. Und heute wirken im ganzen Lande etwa 80 Missionäre, davon 9 in London.

Der älteste Verein zum Wohl der Taubstummen in Grossbritannien ist: „Royal Association in aid of the Deaf and Dumb“ („Königliche Hilfsgesellschaft für Taubstumme“), die im Jahre 1840 von Mr. Crouch und einem taubstummen Freund, Mr. Matthew Robert Burns, gegründet worden ist. Die Gesellschaft machte eine günstige Entwicklung durch. 1871 wohnte König Eduard VII. als Prinz von Wales der Grundsteinlegung der Kirche und des Heims St. Saviour für Taubstumme in London bei. Und heute hat die Gesellschaft über zwanzig Kirchen und Versammlungsräume in ihre Obhut genommen.

Auch „Church Benefit Society“ (Kirchlicher Wohltätigkeitsverein) wirkt segensreich für Taubstumme. Sie zählt 2000 Mitglieder und besitzt 41 Taubstummenheime im ganzen Lande.

Noch bemerkenswerter ist „Guild of St. John of Beverley“ („Gilde von St. John von Beverley“). Die Gilde, die zum Gedächtnis an den ersten Wohltäter für Taubstumme in Grossbritannien gegründet worden ist, umfasst Grossbritannien, Irland, Frankreich, Skandinavien und Südafrika und alle Glaubensbekenntnisse und zählt 15.000 Mitglieder. (St. John von Beverley, geboren 25. Oktober 640, gestorben 7. Mai 721, hatte im Jahre 685 einen taubstummen Knaben unterrichtet und ist in Grossbritannien somit als erster Taubstummenlehrer erklärt worden).

Von grösseren Vereinen mit dem Sitz in London sind noch zu nennen: „British Deaf and Dumb Association“ (Britischer Taubstummenverband, gegründet 1890), „National Deaf Club“ (Taubstummen-Landesverein), „Jewish Deaf Club“ (Jüdischer Taubstummenverein), „Amicable Athletic and Social Club“ („Taubstummen = Athletik- und Gesellschaftsverein“) und „South London Club of Deaf Girds“ („Süd-Londoner Verein für taubstumme Mädchen“). Die Hauptstelle ist: „National Bureau for Promoting the General Welfare of the Deaf“ („Landesstelle für die Förderung des allgemeinen Wohls der Taubstummen“), das im Juni 1911 von Mr. Leon Bonn gegründet wurde.

Nicht zu vergessen ist „Church of England Zenana Missionary Society“,

die für 200.000 Taubstumme in Indien wirkt. Unter Obhut dieser Gesellschaft stehen die christlichen Schulen für Taubstumme in Colombo, Palamcotta und Madras. Diese Anstalten sind von Miss Florence Swainson ins Leben gerufen worden.

Noch zwei Engländerinnen tun ein gutes Werk für Taubstumme in fernen Ländern: Miss Chapman in Burma und Mrs. Mills in China.

In Grossbritannien erscheinen 6 Zeitungen für Taubstumme.

(„Die Stimme“).

*

Cehoslovacia — Tschechoslovakei.

Praga — Inființarea unei centrale pentru îndrumarea s.-m. Din „Svepomoc Neslyšicich“ organul, consorțiilor cehoslovaci, aflăm că în Praga sa luat ființa soc. „Ustředni poradna pro hluchoněmé v. čs. R.“ prescurtat U. P. H. care are menirea să aperse interesele, surdo-mușilor din Cehoslovacia. În acest scop s'au înființat următoarele secții: 1. Evidența și statistica, Chestiunile sociale, 3. Meserie și comerț, 4. Sănătatea, 5. Societatea și organizarea, 6. Afaceri juridice. Corespondența oficială e cea cehă. La dorință se răspunde și în l. franceză și germană.

Prag. — Grindung einer Zentralberatungsstelle. Wie wir der „Svepomoc Neslyšicich“, (Zeitung der czechischen Schicksalsgenossen,) entnehmen, wurde in Prag der Verein: „Ustředni poradna pro hluchoněmé v. čs. R.“ (U. P. H.) gegründet. Dieser Verein hat zum Zweck die Wahrung der Interessen der Taubstummen in Czechoslowakei und besteht aus folgenden Abteilungen: 1. Evidenz und Statistik, 2. Soziale Angelegenheiten, 3. Gewerbe und Handel, 4. Gesundheit, 5. Organisation, 6. Rechtsangelegenheiten. Corespondenz czechisch. Auf Wunsch wird auch in französischer und deutscher Sprache beantwortet.



Intern. Taubstummen-Fussballmatch Prag—Lyon 5 : 0.

India — Indien.

Despre instruirea surdo-mușilor în India scrie Noema Helsingius în „Tidskrift för Dovstumma“ din Helsingfors următoarele:

Numărul orbilor și cel al surdo-mușilor se evalua în 1923 în India la 73.000. În 1927 cu 1183 elevi. În Kalcutta s'a început instruirea surdo-mușilor în 1893 cu 2 elevi iar în anul 1924 se instruiuau într'o școală specială 81 elevi și 9 eleve

Sportive — În anul trecut și-a serbat clubul sportiv al surdo-mușilor din Praga al 5-lea iubilcu. Clubul a absolvit din Aprilie până Noembrie, anul trecut, 30 jocuri al căror culminație prezintă întâlnirea internațională cu echipa din Lyon (Franța) care a adus o frumoasă victorie de 5 : 0 cehilor. Jocul de revanșă contra echipei vieneze nu s'a putut disputa din diferite motive și s'a amânat pentru 6 Iulie 1928 cu ocazia congresului internațional dela Praga. Conducerea clubului face pregătiri și își îndreaptă actualmintre întreaga sa atențiune asupra Olimpiadei surdo-mușilor care va avea loc între 15—20 August 1928 la Amsterdam, și la care clubul va participa cu echipa sa de football. Clubul a disputat dela înființarea sa până în prezent 113 jocuri cu scorul de 214 : 405, dintre cari două jocuri internaționale au fost câștigate cu scorul de 9 : 2 (Viena 4 : 2, Lyon 5 : 0).

Sport. — Im vorigen Jahre feierte der Prager Sportklub der Taubstummen das 5jährige Jubiläum seines Bestehens. Der Klub absolvierte vom April bis November 30 Spiele, den Gipfelpunkt bildete das internationale Treffen mit der Lyoner Taubstummenmannschaft, welches die Prager nach schönem Spiele 5 : 0 gewannen. Das Revanchespiel gegen die Wiener Taubstummen konnte aus verschiedenen Gründen im vorigen Jahre nicht stattfinden und wird erst in diesem Jahre, anlässlich des internationalen Taubstummenkongresses in Prag, ausgetragen. Jetzt widmet der Klub seine ganze Fürsorge den Vorbereitungen zur Taubstummenolympiade, welche in diesem Jahre in Amsterdam (Holland) veranstaltet und an welcher sich der Klub mit seiner Fussballmannschaft beteiligen wird. Der Klub absolvierte seit seiner Gründung 113 Spiele bei einem Skore von 214 : 405. Zwei internationale Spiele wurden vom Klub gewonnen, bei einem Skore von 9 : 2. (Wien 4 : 2, Lyon 5 : 0). (D. Tbst. Presse)

Durata instrucției este de 10 ani. Cea mai mare parte a elevilor locuște în institut. 14 învățători, toți indieni, predau instrucția articulației în graiu viu și citirea de pe buze, dintre cari 4 instruiesc și profesional în bresla: croitoriei, tâmplăriei și a tipografiei.

O altă școală de surdo-muși există în Ahmedabad, India de Est. Această școală a fost înființată de un Indian în

1908, care-și educase 14 ani de rândul propriul său fiu. Durata instrucției este aci 8 ani. In afară de diriginte mai figurau aci înainte de câțiva ani și 5 învățători; elevii variau între 46—42 și 4 fete. Școala din Ahmedabad instruieste asemeni în graiu viu. Azi învață elevii însă cu totul altă limbă indiană decum în Kalcutta. In imensul teritoriu indian se vorbesc felurite limbi, iar elevii trebuie să învețe limba provinciei lor. Ahmedabad este situat în districtul guvernamental, al cărei capitale este Bombay. In acest teritoriu există abia 3 școli pentru surdo-muși cu nu mai mult de 120 elevi.

Toate institutele pomenite sunt situate în India britanică. Dar și in provincia independentă Baroda există 2 inst. de surdo-muși, din cari unul se află în Capitală. Aci se instruiau în 1924 21 elevi și 5 copile mici. Afară de diriginte erau aci încă 4 învățători angajați, dintre cari 3 fineau și cursuri profesionale. Tot aci se instruesc și copiii orbi. Institutul acesta a fost înființat de actualul diriginte ca întreprindere particulară iar în 1915 a fost preluat în scama statului.

Rusia—Russland

Directorul marelui institut de Surdo-muși din Moscova, F. Raw, anunță că în Rusia sovietică se află de prezent 50 de școli de surdo-muși cu aproximativ 4800 elevi. Pe vremea țarizmului existau numai 4 școli de acest fel.

Der Direktor der grossen Taubstumm-anstalt in Moskau, F. Raw, teilt mit dass es jetzt in Sowjetrussland im ganzen 50 Taubstummenschulen gibt mit ca. 4800 Schülern. In der Zarenzeit gab es nur 4 Anstalten

Episode aus dem Leben der Taubstumm.

Ich will hier unseren Freunden und allen Schicksalsgenossen ein kleines Geschichtchen aus dem Leben der Czernowitzer Taubstumm erzählen. Ich tue dies nur weil diese Geschichte so charakteristisch und fragi-komisch ist. Es handelt sich um 2 Taubstumme, die auf den Namen Benj. S., und Willh. R. hören, und welche Namen ich, um der Geschichte ein sympathischeres Aussehen zu geben, auf Ben und Willi abkürze. Nun beginnen wir:

Es war im Jahre 1918. Im Gedränge der politischen Ereignisse und der geographischen Territorialänderungen geschehen Sachen, die die Welt infolge des durchgemachten seelischen Kampfes und der Furcht des Kommenden zu vergessen sich beeilt hat.

So waren auch die Taubstumm vom Fieber der Existenz ergriffen und haben an eine gemeinsame Organisation gedacht, um leichter den Schwierigkeiten des Lebens standhalten zu können.

Um jene Zeit, im Jahre 1918, ereignete sich in Czernowitz eine kleine Geschichte, welche ihr fragisch-bedaurns-

wertes Ende erst im Jahre 1926, also 8 Jahre später, erlebt hat.

Die „Allg. Ztg.“ schrieb damals von einem Halbgotte der Taubstumm in Czernowitz. „Im Gerichte. Vor dem Richter eine Gruppe Menschen, die nicht sprechen aber gestikulieren. . . . Grund? Ein Taubstummer, der der Entwendung einer Sache beschuldigt wird. Der Richter untersucht. Die unbefugten Dolmetscher geben sich Mühe, die Ausführungen des Beschuldigten günstig umzustellen. Insbesondere Ben verdolmetscht, dreht sich, verbeugt sich, verdreht sich, beteuert, schreibt fortwährend, bis endlich der Richter, gelangweilt von soviel Mühe, um ihn rascher los zu werden, das Urteil verkündet und den Beklagten freispricht. . . .“

Grosse Freude. Abends ein vom Freigesprochenen seinen Wohltätern aus Dankbarkeit angebotenes Festessen: Ben und Willi, letzterer ein grosser taubstummer-Gelehrter, ebenfalls aus Czernowitz.

Etwas bei den Taubstumm sehr gewöhnliches: der Freigesprochene ist sehr geizig. Das ganze Bankett besteht aus 2 Gläsern Schnaps und 2 Par Krenwürstel. Um die festgesetzte Stunde erscheint vor dem gedeckten Tisch Ben und der Freigesprochene. Willi verspätet sich. Währenddessen verzehrt Ben seine Portion und als sein Gesellschafter Willi immer noch nicht erscheint, schaut er begehrend auf das andere Paar Krenwürstel, das kalt wird. Ich weiss nicht was ihm durch das Gehirn fährt, denn er nahm auch die Portion seines Freundes, verzehrte sie, indem er sich sagte: „ich werde ihm den Geschmack sagen und alles wird gut sein. . . .“

Nach dem Mahle begab sich Ben auf den Heimweg. Da kam gerade Willi zum Festessen und es lief ihm das Wasser im Munde zusammen in Erwartung der Krenwürstel. Als er seinen Teller leer und verfettet sah und die Ursache erfuhr. . . . hat er vor Wut fast geohamachtet. Er schwur bei allen Heiligen Rache und das Ben sein Feind während des ganzen Lebens bleiben wird. . . .

Es verging Jahr um Jahr. Die Verzankten hassten einander immer ärger. Die Czernowitzer Taubstumm schauten dennoch zu ihnen wie zu ihren rettenden Göttern, trotzdem während der 40 Jahre, während welcher Zeit beide zwischen den Mauern dieser Stadt zusammen gelebt hatten, es diesen Göttern nie eingefallen ist sich mit der Verbesserung der Lage ihrer unglücklichen Schicksalsgenossen zu befassen und einen Verein zum Wohle der Czernowitzer Taubstumm zu gründen.

Oefters versuchte ich es diese beiden Verzankten miteinander auszusöhnen und im Einverständnis mit ihnen einen Verein der Taubstumm zu gründen. Ich stiess aber immer auf ihren unbeugsamen Hass gegen einander: Ben ver-

langte dass bevor er seine Mithilfe zur Gründung des Vereines geben soll, Willi nach Deutschland fahre, wo dieser das Paradies seiner Träume sah. . . . Willi sagte seinerseits, zuerst möge Ben umkommen und dann werde er an einer Aktion teilnehmen. . . .

Im Jahre 1923 hatten sie sich fast wieder ausgesöhnt. Bei einer Versammlung beim Fenster und im Caffee Union bemerkte ich, daß Ben Präsident werden kann, als der Aeltere. . . . Willi aber, auf Ben zeigend, erhob sich und frug mich wütend: „Dieser da Präsident? ImKaffeehaus, zum Dominospiel mit ihm!“ und spuckte Ben ins Gesicht. Der arme Ben erhob sich, wischte sich sehr würdevoll ab, verbeugte sich und. . . ging durch. Willi hatte seine Krenwürstel noch nicht vergessen! Die ganze Versammlung war als unnütz.

Aber es nahte das Jahr 1926. Der Schreiber dieser Geschichte, verbittert ob dieser Verschleppung in der Gründung eines Vereines der Taubstumm, berief eine neue Versammlung für den 6. November, indem diesmal die Teilnahme des Ben und Willi boykottiert wurde, aus dem Grunde weil beide nichts zu Ende führen können.

Und ein doppeltes Wunder geschah!

Die Versammlung hatte den glänzenden Erfolg, dass die Grundlagen für den vielverwarteten Verein gelegt wurden. Während der Ovationen bemerkte ich das Fehlen von 2 alten Taubstumm, die, wenn sie sich aussöhnen sollten, gerne in die Reihen des Vereines werden aufgenommen werden. Nach dieser meiner Bemerkung hat sich Ben, gänzlich verlassen, überlegt und ging zu. . . Willi, welchem er feierlichst die Rückgabe der Krenwürstel von 1918 versprach. Dies um ihn aussöhnen zu können und ihm von der Gefahr zu überzeugen, die die Gründung des neuerstandenen Vereines bedeutet und welcher ihre so rentablen Einkünfte aus der Ausbeutung der armen Taubstumm, die ihrer Intervention bei den Behörden und Gerichten benötigen, gefährdet. . . .

Es ist traurig, aber wahr.

Und so söhnten sich die im Jahre 1918 Verzankten aus. Und nun die Schlussfolgerung aus diesem Beispiele: Um zu einer guten Tat beizusteuern, hassten sie einander 8 Jahre hindurch, um aber das Fundament eines humanen Werkes zu vernichten ist jeder Moment zu einer Aussöhnung geeignet! Keine Erniedrigung, keine Erinnerung hindert sie mehr bei einer solchen Gelegenheit! . . .

Wann werden sie einmal zum Bewusstsein kommen??!

Heute kann man sie beide, Ben u. Willi, in allen Schenken sehen, wo sie tapfer einander zutrinken und fluchen. Sie haben noch einen Ideentreund gefunden und seither stolzieren sie mit dem Namen: Treues Kleeblatt. . . . Teo Cernăuți, 29. Feb. 1928.